

A Poem from Poesia Reunida: 1990-2005
(Vila Nova de Famalicão: Quasi Edições, 2005), p. 479

Translated by Teresa Louro

Imagens como abóbadas de céu,
de espanto igual ao espanto em que nasceram
as primeiras perguntas sobre os deuses,
o zero, o universo,
a solidez da terra, redonda e luminosa,
esperando Adamastores que a domestiquem,
ou fogos-fátuos incendiando olhares,
ou marinaheiros cegos, ávidos de luz,
da linha que, em compasso,
divide céu e
mar

Images like vaults of sky,
of amazement equal to the wonder in which were born
the first questions about the gods,
the zero, the universe,
earth's solidity, round and bright,
awaiting Adamastores to tame her,
or slow-fires burning glances,
or blind seamen, eager for light,
of the line which, with compass
divides sky and
sea